



February 10, 1979
**Message from the Deputy Prime Minister and Minister of
Foreign Affairs of Viet Nam addressed to the Secretary-
General**

Citation:

“Message from the Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Viet Nam addressed to the Secretary-General,” February 10, 1979, History and Public Policy Program Digital Archive, S-0442-0365-04, United Nations Archives and Records Management Section. Obtained for CWIHP by Charles Kraus.

<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/118475>

Summary:

The Vietnamese Foreign Ministry reports that Chinese troops have amassed along the Sino-Vietnamese border.

Credits:

This document was made possible with support from the Leon Levy Foundation.

Original Language:

French

Contents:

- Scan of Original Document



PHAI DOAN THUONG TRU CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM
TAI LIEN HIEP QUOC

Permanent Mission of the Socialist Republic of Viet Nam
to the United Nations
20 Waterside Plaza New York, N.Y. 10010
(212) 685-8001

No. 032/79/HC

RECORDS CONTROL
MAR 6 1979

SRVN
Po 240 ~~HA~~ (to)

Le Représentant Permanent de la République Socialiste du Viêt Nam auprès de l'ONU présente ses compliments à l'Office du sous Secrétaire Général pour les affaires politiques et les affaires de l'Assemblée Générale et a l'honneur de faire suite à la note de S.E. HA VAN LAU, Représentant Permanent de la République Socialiste du Viêt Nam adressée au Secrétaire Général en date du 10/2/1979 et de le prier de bien vouloir faire circuler la note du Ministre de Affaires Etrangères de la République Socialiste du Viet Nam en date du 10 Fevrier 1979 adressée au Secrétaire General comme un document officiel de l'Assemblée Générale au titre du point intitulé: "Application de la Déclaration sur le renforcement de la Sécurité internationale."

Le Représentant Permanent de la République Socialiste du Viet Nam saisit cette occasion pour renouveler à l'Office du Sous Secrétaire Général pour les Affaires politiques et les Affaires de l'Assemblée Générale l'assurance de sa haute considération.

New York, le 02 Janvier, 1979



Office du Sous Secrétaire General
pour les Affaires politiques et
les Affaires de l'Assemblée Generale
O.N.U.

11 Janvier 1979
34/81



THUONG TRU CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM
TAI LIEN HIEP QUOC
Permanent Mission of the Socialist Republic of Viet Nam
to the United Nations
20 Waterside Plaza New York, N.Y. 10010
(212) 685-8001

No. 030/79/HC

Handwritten note: *Handwritten text, possibly a date or reference number.*

Handwritten mark: *Handwritten mark, possibly a signature or initials.*

Handwritten mark: *Handwritten mark, possibly a signature or initials.*

Handwritten mark: *Handwritten mark, possibly a signature or initials.*

10 Fevrier 1979

Monsieur le Secrétaire-Général,

*J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint
le texte d'un message urgent daté le 10 Février
1979 qui vous est adressé par Monsieur Nguyen Duy
Trinh, Vice Premier Ministre et Ministre des
Affaires Etrangères de la République Socialiste du
Viet Nam.*

*Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire-
Général, l'assurance de ma très haute considération.*

HA VAN LAU

*L'Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire
Représentant permanent de
la République Socialiste du Viet Nam
auprès des Nations Unies*

*Mr. Kurt Waldheim
Secrétaire-General
United Nations
New York*

MESSAGE URGENT

A S.E.M. KURT WALDHEIM,
SECRETAIRE GENERAL
DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES
NEW YORK

MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL,

J'AI L'HONNEUR DE PORTER A VOTRE HAUTE CONNAISSANCE LA GRAVE
SITUATION QUI S'EST CREEE AU VIET NAM:

DERNIEREMENT LES AUTORITES CHINOISES ONT INTENSIFIE LES
ACTIVITES ARMEES A LA FRONTIERE VIETNAMIENNE ET ENTREPRIS
DE FEBRILES PREPARATIFS DE GUERRE CONTRE LE VIETNAM.

ELLES ONT DEPLOYE UNE VINGTAINE DE DIVISIONS, DES CENTAINES
D'AVIONS DE COMBAT, DE NOMBREUX TANKS ET D'AUTRES MATERIELS DE
GUERRE A PROXIMITE IMMEDIATE DE LA FRONTIERE SINO-VIETNAMIENNE.
ELLES SE SONT LIVREES QUOTIDIENNEMENT A DES ACTIVITES ARMEES
EN VIOLATION DU TERRITOIRE VIETNAMIEN, CREANT AINSI UNE SITUA-
TION EXTREMEMENT DANGEREUSE SUR TOUTE LA LONGUEUR DE LA
FRONTIERE ENTRE LA CHINE ET LE VIETNAM.

PARALLELEMENT A CES ACTES D'HOSTILITE, C'EST LA CONFIRMATION
OUVERTE FAITE PAR LE VICE-PREMIER MINISTRE CHINOIS TENG HSIAO-
PING, AU COURS DE SES VISITES AUX ETATS-UNIS ET AU JAPON, DES
NOUVELLES SUR LA CONCENTRATION MASSIVE DE TROUPES CHINOISES
PRES DE LA FRONTIERE VIETNAMIENNE ET SES IMPUDENTES MENACES DE
GUERRE CONTRE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM. TELLE SITUATION
A SUSCITE ET SUSCITE UNE VIVE INQUIETUDE PARMY LES GOUVERNEMENTS
DE NOMBREUX PAYS ET L'OPINION PUBLIQUE MONDIALE.

LES ACTES SUS-MENTIONNES SONT LE FAIT DE LA POLITIQUE ANTI-
VIETNAMIENNE DES AUTORITES CHINOISES ET DE LEURS VISEES
EXPANSIONNISTES DANS LE SUD-EST ASIATIQUE. DEPUIS LE DEBUT DES
ANNEES 70, ELLES SE SONT EMPAREES MILITAIREMENT DES ILES HOANG SA
(PARACELS), ONT AVANCE DES REVENDICATIONS ABSURDES SUR D'AUTRES
ILES VIETNAMIENNES DANS LA MER ORIENTALE (SUD DE LA MER DE CHINE)
ET PROVOQUE DES DIFFERENDS DE FRONTIERE ENTRE LES DEUX PAYS.
ELLES ONT INCITE LES HOA AU VIETNAM A CREER DES TROUBLES, PROFITANT

DES DIFFICULTES CAUSEES AU VIETNAM PAR DES CALAMITES NATURELLES, ELLES ONT COUPE LEUR AIDE ET RETIRE LEURS SPECIALISTES POUR TENTER DE SUBJUGUER LE VIETNAM, ELLES ONT DEMANDE AUX AUTRES PAYS DE CESSER D'AIDER LE VIETNAM, CONTRAIREMENT A LA RESOLUTION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS UNIES CONCERNANT L'AIDE POUR LA RECONSTRUCTION DU VIETNAM. ELLES SE SONT SERVIES DE LA CLIQUE POL POT - IENG SARY COMME INSTRUMENT POUR DECLENCHE LA GUERRE CONTRE LE PEUPLE VIETNAMIEU, PROVOQUER DES CONFLITS AVEC D'AUTRES PAYS VOISINS, MENACANT AINSI LA PAIX ET LA STABILITE DANS LE SUD-EST ASIATIQUE, EN MEME TEMPS, ELLES ONT CHERCHE A SEMER LA DIVISION ENTRE LES PAYS DE L'ASEAN ET LE VIETNAM ET A OPPOSER LES PAYS DU SUD-EST ASIATIQUE LES UNS AUX AUTRES.

LE PEUPLE VIETNAMIEU ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM DENONCENT ENERGIQUEMENT LES ACTES D'INTIMIDATION DE GUERRE DES AUTORITES CHINOISES, ACTES AVENTUREUX QUI POURRAIENT CONDUIRE A DES CONSEQUENCES DANGEREUSES IMPREVISIBLES POUR LA PAIX ET LA SECURITE DANS LE SUD-EST ASIATIQUE ET DANS LE MONDE. PAR LEURS ACTES ET LEURS PAROLES, LES AUTORITES CHINOISES ONT AGI CONTRAIREMENT A LA CHARTE DES NATIONS UNIES, BAFOUE LES PRINCIPES ELEMENTAIRES DU DROIT INTERNATIONAL, C'EST UN GRAVE DEFI AUX PEUPLES ET AUX PAYS EPRIS DE PAIX ET DE JUSTICE DANS LE MONDE.

LE PEUPLE VIETNAMIEU TOUJOURS ATTACHE A LA TRADITIONNELLE AMITIE ENTRE LE VIETNAM ET LA CHINE, PRESEVERE DANS SA POLITIQUE DE REGLEMENT NEGOCIE DES QUESTIONS LITIGIEUSES, MAIS IL EST DETERMINE A DEFENDRE L'INDEPENDANCE, LA SOUVERAINETE ET L'INTEGRITE TERRITORIALE SACREE DE SA PATRIE ET LES FRUITS DE SON LABEUR PACIFIQUE. LE PEUPLE VIETNAMIEU EST FERMEUENT CONVAINCU QUE LES PEUPLES ET LES GOUVERNEMENTS DES PAYS EPRIS DE PAIX ET DE JUSTICE DANS LE MONDE FERONT TOUT CE QUI EST EN LEUR POUVOIR POUR CONTRECARRER A TEMPS LES ACTES AVENTUREUX ET BELLICISTES DES AUTORITES CHINOISES, ET RENFORCERONT LEUR SOLIDARITE AVEC LE PEUPLE VIETNAMIEU, POUR LA DEFENSE DU VIET NAM.

MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL,

J'ESPERE QU'EN EGARD A VOS HAUTES RESPONSABILITES, VOUS EXAMINEREZ LA GRAVE SITUATION EXPOSEE CI-DESSUS ET PRENDREZ TOUTE MESURE QUE VOUS ESTIMERIEZ APPROPRIEE.

JE VOUS PROPOSE DE FAIRE DISTRIBUER LE PRESENT MESSAGE COMME DOCUMENT OFFICIEL DE L'ONU A L'INTENTION DE TOUS SES MEMBRES.

VEUILLEZ AGREER, MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL, L'ASSURANCE DE MA TRES HAUTE CONSIDERATION.

HA NOI, LE 10 FEVRIER 1979

NGUYEN DUY TRINH
VICE-PREMIER MINISTRE
ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

UNITED NATIONS
GENERAL
ASSEMBLY



Distr.
GENERAL

A/34/81
11 February 1979
ENGLISH
ORIGINAL: FRENCH

Thirty-fourth session

IMPLEMENTATION OF THE DECLARATION ON THE STRENGTHENING
OF INTERNATIONAL SECURITY

Letter dated 10 February 1979 from the Permanent Representative of
Viet Nam to the United Nations addressed to the Secretary-General

I have the honour to transmit to you herewith the text of an urgent message, dated 10 February 1979, addressed to you by Mr. Nguyen Duy Trinh, Deputy Prime Minister and Minister for Foreign Affairs of the Socialist Republic of Viet Nam.

I should be grateful if you would have this message distributed as an official General Assembly document under the item entitled "Implementation of the Declaration on the Strengthening of International Security".

(Signed) HA VAN LAU
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Socialist
Republic of Viet Nam to the United Nations

Annex

Message dated 10 February 1979 from the Deputy Prime Minister
and Minister for Foreign Affairs of Viet Nam addressed to the
Secretary-General

I have the honour to bring to your attention the serious situation which has arisen in Viet Nam.

The Chinese authorities have recently intensified armed activities at the Vietnamese frontier and undertaken feverish preparations for war against Viet Nam. They have deployed about 20 divisions, hundreds of fighter aircraft, many tanks and other war matériel in the immediate vicinity of the frontier between China and Viet Nam. They have engaged daily in armed activities which violate Vietnamese territory, thus creating an extremely dangerous situation along the entire length of the frontier between China and Viet Nam.

While these hostile acts were taking place, the Deputy Prime Minister of China, Teng Hsiao-ping, during his visits to the United States and Japan, openly confirmed the news reports concerning the massive concentration of Chinese troops near the Vietnamese frontier and the shameless threats of war against the Socialist Republic of Viet Nam. This situation has aroused and continues to arouse serious concern on the part of the Governments of many countries and world public opinion.

The aforementioned acts are the result of the anti-Vietnamese policy of the Chinese authorities and of their expansionist aims in South-East Asia. Since the beginning of the 1970s, they have seized the Hoang Sa (Paracel) Islands by military means, advanced absurd claims to other Vietnamese islands in the Eastern Sea (South China Sea) and provoked frontier disputes between the two countries. They have incited the Hoa in Viet Nam to cause disturbances, profiting from the difficulties caused in Viet Nam by natural disasters. They have cut off their aid and withdrawn their experts in an effort to subjugate Viet Nam, they have called on other countries to stop assisting Viet Nam, contrary to the resolution of the United Nations General Assembly on aid for the reconstruction of Viet Nam. They used the Pol Pot-Ieng Sary clique as a tool to unleash war against the Vietnamese people and provoke conflicts with other neighbouring countries, thus threatening peace and stability in South-East Asia. At the same time, they have sought to create discord between the ASEAN countries and Viet Nam and to set the countries of South-East Asia against each other.

The Vietnamese people and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam strongly denounce the belligerent acts of intimidation committed by the Chinese authorities. These are reckless acts which could have dangerous and unforeseeable consequences for peace and security in South-East Asia and throughout the world. By their acts and words, the Chinese authorities have acted in a manner contrary to the Charter of the United Nations and have flouted the basic principles of international law. This is a serious challenge to the peoples and countries throughout the world that care for peace and justice.

A/34/81
English
Annex
Page 2

The Vietnamese people, still attached to the traditional friendship between Viet Nam and China, is pursuing its policy of settling disputes by negotiation but is determined to defend the independence, sovereignty and sacred territorial integrity of its homeland and the fruits of its peaceful labour. The Vietnamese people is firmly convinced that the peoples and Governments of countries that are for peace and justice throughout the world will do all they can to counteract the reckless and bellicose acts of the Chinese authorities, and will strengthen their solidarity with the Vietnamese people for the defence of Viet Nam.

I hope that in view of your great responsibilities you will consider the serious situation described above and take any steps you may deem appropriate.

I would suggest that you arrange for this message to be distributed as an official United Nations document to all Members of the Organization.

Nguyen Duy Trinh
Deputy Prime Minister and
Minister for Foreign Affairs of the
Socialist Republic of Viet Nam

1